

## STORIE DE EMIGRAZION REGIONÂL

Gian Carlo Bertuzzi

*Za te ete moderne a jerin tancj i cjargnei che a levin ancje une vore lontan par fâ i mistîrs che a savevin fâ ben. Chest al succedeve ancje in altris zonis alpinis. A jerin tiessidôrs, artesans, fachins, servidôrs e soledut cramârs.*

*Ju clamavin ancje materialiscj, cramers e alc dal gjenar. A levin massime tai paîs de Europe centrâl, a vendi di borc in borc marçariis e droghis che a rivavin di Vignesie. Cualchidun al è diventât marcjadant ad ingruès di chescj prodots, rivant a meti sù magazens tai centris plui impuartants des areis di cumierç, dulà che a direzin i cramârs. Su cheste fonde a àn fat une fortune no di pôc, che ur à permetût di miorâ lis cundizions di vite tai lôr paîs, di fâ sù cjasis di siôrs e di comprâ tignudis tant in Cjargne che di altris bandis, come par esempi in Istrie. Si pues fevelâ in chescj câs di une "emigrazion dal benstâ", par mantignê e rinfuarcê un nivel di vite che in altris manieris no si podeve vê.*

*Si cree une jerarchie sociâl e economiche: di marcjadants a deventin ancje prestadôrs di bêçs o di gjenars di tornâ a vendi ai stes cramârs. Cheste situazion e finirà vie pal secul XIX, e resist dome in cualchi zone piçule, cuant che il disvilup industriâl al cambie il cuadri economic european. Tal setôr tessil la mecanizacion dai procès produtîfs e la diversificazion dai prodots, simpri plui di serie e a pôc presit, a segnin la fin dai tiessidôrs e dai sartôrs, intant che il slargjâsi stes de industrializazion, de urbanizazion, de rêt dai traspuarts e domande simpri di plui braçs pai lavôrs di edilizie: bracents, manovâi, fornasârs, pichepieris, muredôrs, boscadôrs e altris specialiscj tal lavorâ il len. Cambiant la domande, la ufierte si juste, lant a fâ lis stradis de emigrazion za cognossudis des comunitâts di partence, e cambie dome la stagjonalitât. No si va plui di Invier, ma de Vierte ae Sierade, tai mêrs miôr par fâ i lavôrs de edilizie. Chest al à puartât consequencis seriis tal ecuilibri delicât dal setôr de agriculture e dal arlevament. Dal moment che a mancjin i oms a lavorâ tai cjamps, che a jerin la fuarce plui robuste e esperte, dut il pêș al va a finî su*

*cui che al reste, ven a stâi viei, feminis e fruts, puartant tant che consequence un peiorament dal sisteme agricul e des sôs capacitâts produtivis. Al scomence un circol viziôs: par frontâ il calâ de produtivitât agricole, il peiorament de sô cualitât, l'aument de popolazion, al somee che la uniche strade par stâ avonde ben, o almancul par vê la sigurece di un lavôr continui e di un reedit, e sedi la emigrazion "di mistîr" che e ven cirude in maniere simpri plui fuarte tant dal pont di viste de cuantitât che de cualitât.*

*In chest periodi il fenomen de emigrazion nol è plui dome de mont, ma ancje di zonis plui grandis, tocjadis des cjaristiis che a son capitadis dispès tes primis desenis di agns dal Votcent, cuant che lis notiziis di pussibilitât di lavôr e di sistemazions a zirin cence control. Ancje se lis autoritâts austriachis a vevin une cierte limitazion tal dâ i passepuarts, in medie plui di 17.000 personis ad an a emigrin dal Friûl jenfri il 1827 e il 1836, e dal sigûr e je plui grande la emigrazion clandestine, che si no podeve controlâ e che in gjenar e jere tolerade, massime se e restave tai teritoris asburgjics.*

**par lâ indenant frache su “LINIE DAL TIMP”**

## Dal 1866 al 1914

Cu la anession dal Friûl centriocidentâl tal Ream di Italie nol cambie te sostanze un fenomen di migrazion che al à za une fisionomie salde e une tradizion lungje: si va pal plui tai paîs de Europe centriorientâl, vie pal Istât. I percors migratoris, lis destinazions e i mistîrs, il parcè che si partîs e si sielç une destinazion specifiche, no cambiin, se mai si sfrancjin. La cressite economiche tai paîs europeans si palese intun disvilup de edilizie e des infrastruturis che e domande simpri di plui, dongje di une lavoranzie no cualificade inmò grande, une professionalitât e specializacions particolârs e inzornadis, e ancje la capacitât di inserîsi intune organizazion dal lavôr plui complesse. Tal periodi jenfri la anession e il secul gnûf a sparissin i cramârs, i salamârs, i curtissârs, i marangons, i gjavadôrs di torbe de val dal Tor, i scuadradôrs di sliparis des feadis di Tramonç, par lassâ simpri plui spazi ai boscadôrs, ai lavoradôrs des seis, ai muredôrs, ai fornasârs, ai pichepieris, ai teracîrs e ai mosaiciscj. Aes metis solitis come la Austrie, la Ongjarie, la Gjermanie (dulà che a van tal inizi dal 900 almancul il 90% dai emigrants), si zontin i stâts danubians, la Turchie, la Russie, la France e la Svizze.

Il numar dai emigrants furlans, tai agns che a van de metât dal secul ai agns Otante, al è tra i 17.000 e i 25.000 ad an, cun diferencis fuartis leadis a moments e a fats particolârs, par cressi in maniere regolâr dai 20.000 ad an dal 1881 ai 37.000 di dîs agns dopo, al massim di 56.000 tal 1899, par calâ planc a planc fin ai 36.000 dal 1911 e tornâ a lâ sù di buride a plui di 52.000 tal 1914. Si va al 3,5 - 5,6 % de popolazion residente te Provincie di Udin tai agns fin al 1881, al 7,3% dal 1891, al 10,3% dal 1899, al 5,7% dal 1911, infin al 8,2% dal 1914. Ma chescj numars a àn un valôr relatîf e a restin sot de realtât almancul fin sui prins dal '900. Giovanni Cosattini tal 1903, te prime indagjin rigorose su la emigrazion temporanie furlane, al dîs che, su la fonde di statistichis feroviariis, a jerin plui di 80.000 i emigrants anuâi, il 13% de popolazion residente, cun pontis dal 25% dal Distret di Mueç, dal 18% di chel di Glemone, dal 15% di Tumieç e Sant Denêl, par tocjâ il 4,8% a Sant Vît dal Tiliment (1,5 tal 1881), 4,8% a Tisane (0,99 tal 1881). Tal 1914 l'ispetôr dal lavôr Guido

Picotti, un altri osservadôr di chê volte atent al fenomen migratori, al valutave in 85.000 il numar di chei che in chel an a jerin lâts a lavorâ in Europe o di là dal ocean, rapresentant il 37% de emigrazion de aree dal Venit (dulà che il Friûl al jere metût dentri de strutture amministrative dal Stât talian) che par so cont al cuvierzeve il 18% di dute la emigrazion taliane. Inmò tal 1877 il vicesegretari de Direzion gjenerâl de Statistiche, Bonaldo Stringher, confrontant i dâts dai passepuarts dâts fûr e lis notiziis dadis dai sindics furlans, al torne a calculâ il numar di emigrâts di 10.000 a 16.000, cence podê tignî cont, par altri, di chei clandestins.

Un dai problemis plui grancj, par cognossi il fenomen migratori, al è propit la cuantificazion, massime tai timps che e jere plui impuartante chê clandestine o dut câs no jere rilevade cui mieçs di indagjin. Ancje cuant che il Ream di Italie al varà imprescj di rilevazion statistiche specifics pe emigrazion, chescj a rivaran dome a arossimâ par difiet la consistence reâl dal fenomen, almancul fintremai al 1904.

Tal ultin venteni dal Votcent il fenomen de migrazion di masse si slargje ancje ae planure e in plui dai moviments anuâi a tachin i trasferiments definitîfs di là dal ocean. Ancje se la difference jenfri temporanie e definitive (in chei timps e jere definide "proprie" chê definitive, considerade "improprie" chê di durade curte e ripetude, simpri cu la intenzion di tornâ in patrie) e jere e e je imprecise, parcè che ancje cui che al decideve di lâ in Europe dispès al decideve di fermâsi par simpri, e cui che si trasferive di là dal ocean al progjetave di fermâsi par un timp avonde lunc, ma par fâ fortune e tirâ dongje une sume di bêçs che e bastàs par tornâ a cjase. La emigrazion di stagjon tai paîs europeans e va daûr di percors che a son simpri plui consolidâts, dispès in grups professionâi che a àn la stesse origjin teritoriâl, in tantis occasions coordinâts di un organizadôr-mediadôr dal puest. La emigrazion stragjonâl e sigure un redit no alt ma avonde costant che al podeve jessi tornât a invistî tai lûcs di origjin par miorâ lis cjasis, slargjâ lis proprietâts familiârs, sigurâ un bon nivel di vite ae famee, fa vê ai fiis une istruzion professionâl di base. La emigrazion di là dal ocean e devente invezit o un abandon definitîf dai lûcs di origjin, e si vendin ducj i bens, o se di no une imprese azardose, dulà che si cîr, intun zîr di timp plui o mancun lunc, di meti dongje vuadagns grues e po dopo tornâ. Tal 1875-76 a scomencin i

espatriaments dal distret di Feagne e di Sant Vît e dopo di altris bandis par lâ tai paîs des Americhis: tal 1878 a rivin scuasit a 3.000 i emigrants che a van plui di dut tal Sud Americhe, ingolosîts ancje de propagande fate dai guviers de Argentine e dal Brasîl, a mieç dai agjents di emigrazion, che a lavorin par cont di companniis di navigazion e che a cjatin un ambient pront a scoltâle. La popolazion contadine de medie e de basse planure e patîs di un sbassament lent e inesorabil dai propriis redits, a cause tant de grande crisi agrarie di chei agns, che de difusion des malatiis de vît e dal cavalîr, che a disterminin lis produzion plui grandis e vantazosis. In plui lis tassîs pesantis (tasse sul masanât, tasse sul sâl) e la rigjîditât dai pats colonics, che a scjariavin sul fituâl i efîets de crisi a mandin in piês la situazion. Il fenomen al sclopârà jenfri il 1887 e il 1889, cuant che lis partencis pes Americhis a rivin a 5.000 ad an, e no saran plui i plui puars a emigrâ, ma ancje chei che a vevin capitâi, ancje se piçui, e spirit di iniziative. Plui che la miserie a son la mancjance di prospetivis, la inciertece di un doman, i rapuarts sociâi masse strents e opressîfs a sburtâ a partî. Chel che aromai al è daûr a diventâ un esodi des campagnis al preocele lis classis dirigjentis agrariis, dividudis jenfri la ostilitât a un procès che ur gjave di une fuarce lavôr subordenade, e la inevitabilitât di un fenomen che al slizerîs la pression demografiche masse alte, ma cence tocjâ chês classis sociâls al da une soluzion al probleme de miserie e de aretratece, che se mai al à de sei regolât. Tor la fin dal secul ancje i aradôrs e i piçui proprietaris de planure si zontin ae file de emigrazion temporanie: no puedin fâ mistîrs come chei de mont e a scugnin adatâsi a fâ lavôrs plui umii e paiâts pôc: manoâi, gjavadôrs, fornasârs, massime tai stabiliments todescs e austriacs, dulà che la concorince sotpaiade dai furlans cui operaris locâi si poiave su formis di sfrutament e autosfrutament di fâ pôre, di lavôr minorîl, di dam ae salût cence cure. La contrapozizion jenfri lavoranzie locâl e operaris furlans, si caraterize, in maniere plui o mancûl marcjade, tal flus grant di emigrants tal marcjât dal lavôr des Gjermaniis. La disponibilitât a acetâ paiis plui bassis, a cjapâsi sù cjamis grandis di lavôr, e a sparagnâ su dut, ancje sul mangjâ (a mangjavin scuasi dome polente), a cjapâ il puest di altris cence nissune esitazion, a fasin considerâ i furlans come elements che a disturbin il marcjât dal lavôr e lis cuistions di contratazion: di fat a

vevin non di crumîrs. Cun tante fadie lis organizacions dai sindicâts dai paîs di destinazion a cirin di morestâ chest conflit, cirint di ufrî ai imigrâts la lôr poie e la tutele rispjet ai abûs dai parons, indreçantju tes localitâts e tai setôrs di produzion che a domandavin plui int a vore, e soledut cirint di meti dongje organizacions che a judassin i imigrâts ancje tai paîs di partence. Su la fonde di chestis premessis si è fat sù tal 1900, a Udin, il Segretariât pe Emigrazion, daûr de iniziative dal zovin avocat socialist Giovanni Cosattini, cun chê di assistî, coordinâ, indreçâ la emigrazion temporanie furlane, in colaborazion cun altris istituzions tant talianis che dai paîs di destinazion. Cui compits di assistence scuasit compagns al nasseve tal 1901 il Segretariât catholic dal Popul.

Ancje la emigrazion di là dal ocean, che si jere sbassade a mancûl di mil personis tal inizi dal secul, e cres une vore svelte scomençant dal 1904, lant jù di râr sot des 3.000 personis ad an, cun pontis di plui di 6.000 tal 1906 e tal 1912, fin a 10.000 al 1913 e 9.000 dal 1914. I lûcs principâi di destinazion in Europe a son simpri la Austrie, la Gjermanie, la Ongjarie, ma ancje la Serbie, la Romanie, la Turchie; dal imprim dal secul ancje France e Svizze a tachin a ingolosî miârs di emigrants.

Di là dal ocean lis destinazions principâls a son inmò Argjentine e Brasîl, ma cun espatriaments che a son daûr a calâ des pontis di 4.500 e di 2.500 dal 1888, fin al 1904, cuant che a son superâts dai Stâts Unîts e dal Canadà: in chel an a son lâts vie 1.500 furlans, che a rivaran in maniere progressive fin ai 8.000 dal 1914.

### **I mistîrs e i lûcs di partence:**

De Cjargne a emigrin soledut muredôrs, cjarpentîrs, pichepieris, seadôrs e a van pal plui tes Gjermaniis. Cualchidun al va in Romanie, in Turchie e ancje in Egjit. Tai prins 10 agns dal Nûfcent l' 11% de emigrazion de mont furlane e je fate di feminis, metât di chestis a rivin de Val Resie e e compagne i oms, artesans o comerciants ambulants; ta chei altris câs si trate di siervis o di coghis dai grups organizâts di operaris, tra chescj a son ancje i lôr oms, o di feminis che a fasin lavôrs particolârs, come par esempi chês che a intassavin i breons tes seis o a puartavin materiâl tai

cantîrs. I zovins a jerin di mancul, tor dal 3%, pal solit garzons di muredôr e contadins, che dut cês a fasevin lavôrs di traspuart une vore pesants.

Ancje de aree di mont e de Alte dal Friûl occidentâl si va par lavorâ tal setôr edîl, ma cuntune specializazion particolâr, chê dai mosaiciscj e dai teracîrs, che inviade de zone di Sequals, si spant in dute la zone ator ator. Cheste ativitât particolâr e varà ocasion di esprimisi in dute la Europe e fûr. Une vore a son ancje i specialiscj in costruzions di feradis e stradis e i pichepieris e i minadôrs des zonis di Davian e Montreâl e dal Cjanâl de Ciline: a cjatin lavôr ancje tes minieris de Americhe dal Nord.

Tes Americhis si emigre ancje de plane dal Friûl occidentâl, par fâ lavôrs no cualificâts, te agriculture o te edilizie e tes minieris, ma soledut par restâ par simpri tes coloniis fatis sù partint di nuie, sui terens dâts in concession governative. Dal inizi dal secul te Americhe dal Sud al va aromai dome cui che al à une professionalitât precise e al va tes citâts grandis. E je la Americhe dal Nord che cumò e tire di plui, che e da la pussibilitât di lavorâ tes oparis ediliziis grandis, di stradis e di feradis, e tai stabiliments industriâi. A partissin plui di dut des zonis di Sant Denêl, Codroip, Tisane, Sant Pieri dai Sclavons.

Pal solit de planure a rivavin soledut i fornasârs, tant de zone di Pordenon che dal Circondari di Udin, rapresentant cirche il 80% de emigrazion di chês zonis, e tra chescj tantis feminis e zovins, che a vevin di fâ ancje lôr lavôrs pesants e oraris une vore dôrs: a son ingaiâts di piçui imprenditôrs te zone di Buie, Maian, Feagne, che a apaltin a lôr volte la produzion tes fornâs de Europe centrâl, tignint bassis lis lôr ufiertis e di consequence paiant une vore pôc i operaris. Si trate dal cês tipic de emigrazion no professionâl, e par cheste no jerin domandadis, fûr che pai mestris dai operaris, competencis particolârs, a difarence dai muradôrs che, massime se organizâts in grups omogjenis, esperts e specializâts, a jerin bogns di cjapâsi sù lavôrs impegnatîfs dal pont di viste tecnic e duncje compensâts di plui.

### **La legislazion di tutele de emigrazion:**

La confusion dai prins agns de grande emigrazion, lis ilusions, i imbrois, lis cundizions orendis di vite, a àn procurât no dome l'intervent diret des associazion di jutori e tutele dai emigrants, ma ancje un dibatiment sociâl e politic che al à puartât te ete di Giolitti a mandâ fûr une schirie di proviodiments legislatîfs indreçâts ae regolamentazion e ae tutele sociâl e economiche de emigrazion. La prime norme e je dal 1901 e e smicje a tutelâ i emigrants in patrie e vie pal viaç, in plui che a controlâ e eliminâ la emigrazion clandestine. Al ven fat sù un orghin governatîf speciâl, il Comissariât de Emigrazion, cu la poie di un Consei de Emigrazion, che al à tant che referent e articolazions locâls i Comitâts comunâi e mandamentâi de emigrazion, che a àn di dâ informazions sui passepuarts, sui presits dai viaçs, su lis pussibilitâts di lavôr e su ce fâ par no fâsi imbroiâ. A àn abolît lis figuris dai agents di emigrazion, che a vevin la responsabilitât di une vore di imbrois, metint tal lôr puest i rapresentants dai "vetôrs", ven a stâi des companniis di navigazion, rindudis par altri responsabilis des cundizions economichis e materiâls dai viaçs. Lis cundizions economichis a àn di sei verificadis di ispetôrs tai puarts principâi. La leç però no e à vût i risultâts che si spietave parcè che la emigrazion, ancje se e jere tutelade, no jere organizade e so redut no rivave a protezi l'emigrant une volte che al jere rivât tal forest. Dome tal 1904 e dome cu la France al ven fat un acuardi. In altris paîs di emigrazion, come chei di lenghe todescje, dome la colaborazion jenfri associazions e organizacions dai sindicâts e à prudelât il colocament tal lavôr e la protezion di garantiis economichis minimis e sociâls. Tal 1910 cualchi disposizion e inzorne la leç di prin, disciplinant i istitûts di assistance ai emigrants e tal 1911 si improibîs di dâ il passepuart ai minôrs di 12 agns che no son compagnâts, in chel stes an al ven metût sù un "Ufici de emigrazion pai confins di tiere", cun chê di assisti la emigrazion continentâl e scjafoiâ chê clandestine. Tal 1913 e ven fate obligatorie la autorizazion dal Comissariât pal trasferiment di operaris talians tal forest, pussibil dome cuntun contrat di lavôr e cu la assicurazion cuintri dai infortunis. Cheste legislazion e i orghins di control e di tutele proviodûts no àn contribuît, se no in part minime, su la emigrazion autonome e clandestine di singui o grups, che e je restade prevalente come cuantitât.

## **Efiets de emigrazion:**

In sens positîf al slizeris la sorepopolazion agricole, tirant sù in gjenerâl i redits de popolazion tal so complès. Ancje il slontanament definitîf al fâs calâ la concorince tal marcjât dal lavôr agricul, miorant la capacitât contratuâl di cui che al reste tai confronts dai parons di terens. Lis rimessis dai emigrants, che si pues valutâ tra i 20 e i 30 millions di liris di chê volte ad an tal principi dal secul, a permetin di dâ sigurece aes proprietâts familiârs piçulis, tant che cjase, tieris e bestiis. Ma il cressi de domande di tiere al puartave a cressi ancje i presits e il valôr fondiari, lant cussì a rifletisi ancje sui fits dai colons. L'emigrant plui puar, come il fornasâr, al jere obleât cul so lavôr a frontâ i debits colonics, cence rivâ adore di gjavâsi di chest circul viziôs. Tai câs che i redits de emigrazion a fossin plui alts, no jerin doprâts par inviâ une ativitât professionâl in patrie, ma par miorâsi tal forest, lant a diventâ intermediari o piçul imprenditôr autonom. Il futûr dal emigrant si zuie simpri tal cjamp de emigrazion, e invezit i bens lassâts a cjase, dâts aes feminis, ai zovins e ai viei, a àn dome une funzion di riserve. La mancjance par tant timp dai oms zovins e madûrs e à puartât ancje a mudâ i costums e lis manieris di vivi no simpri in mût positîf (par esempli al tache a difondisi l'alcolisim, si disfin lis fameis) e e à puartât ancje a un câl demografic che al varà efiets sensibii plui tart, lant a incidi in maniere permanente te strutture demografiche de popolazion (senilizazion, feminilizazion).

## **1915 – 1939**

Cuant che e je tacade la prime vuere mondiâl, tal Avost dal 1914, che e cjape dentri i lûcs principâi de emigrazion stagjonâl furlane, si romp in maniere improvise i percors di lavôr consolidâts di desenis di agns e e oblee a tornâ a cjase, ancje se no simpri par fuarce. Tal 1915 i espatriaments a son pôc plui di 2.000, di chescj pôc mancul di votcent pai Imperis Centrâi, mancul di cincent in Svizare, mancul di dusinte in Argjentine, sui tresinte te Americhe dal Nord.

In pôcs mêis i redits de emigrazion a son a zero, i emigrants si cjatin cence lavôr, dome in part impleâts in lavôrs di interès militâr. Une vore di fortunis, ancje grandis,

metudis dongje tai teritoris dai Imperis centrâi di bande di imprenditôrs furlans, a van pierdudis, confiscadis tant che proprietât nemie dopo la jentrade in vuere de Italie: dome alc al pues sei recuperât dopo de vuere, dopo procediments judiziaris che no finissin plui, cuant che aromai lis cundizions politichis e economicjis dai paîs batûts no permetaran di vê une funzion che si podeve paragonâ a chê prin de vuere.

La fin de vuere, lis distruzions, e il fat di jessi stade la regjon cjamp di bataie e retrovie prin e dopo teritori ocupât dai austrotodesc dopo Cjaurêt, e à presentât ai furlans un quadri di desolazion e miserie, e duncje dopo cualchi tentatîf di inviâ i lavôrs di ricostruzion di bande di cooperativis di operaris, la strade de emigrazion si è tornade a proponi tant che uniche valvule di sbroc par une pression demografiche che no si rivave a contignî, ancje se lis pierdudis causadis de vuere a jerin tantis. Il stes destin ur è tocjât aes popolazions dai teritoris ex austriacs anetûts al ream di Italie, che a vevin sperimentât za prin percors migratoris dongje di chei dal Friûl talian.

Ma a cambiin i flus, no il gjenar di lavôr: muredôrs, teraciârs, mosaiciscj a van in France, in Belgjiche, in Lussemburc, in Svizare: tal '20 a son plui di mil in chest paîs, 16.000 in France.

Dai paîs de planure a tornin a scomençâ i viaçs tal Sud Americhe (a son za un miâr tal 1919 e 1920, un miâr in chescj doi agns dome di Cordenons), i Stâts Unîts (scuasit 3.000 tal 1920), il Canadà (plui di 1.500 in chel an).

E cambie ancje la fisionomie de emigrazion: no plui grups organizâts di impresaris e apaltadôrs locâi, ma une ricercje individuâl di lavôr, il frazionament dai grups omogjenis di lavoradôrs che a vevin caraterizât la lôr ativitât tai paîs europeans. Si dismolave ancje la specializazion teritoriâl di mistûr: lavoradôrs dal setôr edîl a partissin aromai di dut il teritori provinciâl, tes minieris de Americhe dal Nord si rive di diviersis bandis; contadins de Basse furlane e dal Friûl occidentâl a lavorin tes aziendis agriculis brasilianis e australianis. Il contribût plui grant ae emigrazion al rivave inmò des zonis di mont e de fasse da pît des monts.

Partencis di emigrants furlans dal 1919 al 1933

A gns	Paîs europeans	Paîs transoceanics	Totâl
-------	----------------	--------------------	-------

1919	3.052	1.479	4.531
1920	20.986	5.601	26.587
1921	11.293	4.356	15.649
1922	28.751	3.517	32.268
1923	28.212	7.655	35.867
1924	31.156	5.655	36.811
1925	23.373	3.983	27.356
1926	16.779	5.538	22.317
1927	9.149	7.741	16.890
1928	11.695	3.011	14.706
1929	14.130	2.313	16.443
1930	27.787	3.092	30.879
1931	14.661	1.824	16.485
1932	7.144	792	7.936
1933	6.132	709	6.841

Partencis di emigrants furlans tai agns dal 1926 al 1932

An	Emigrazion continentâl		Emigrazion transoceaniche	
	oms	feminis	oms	feminis
1926	12.425	4.354	4.294	1.244
1927	7.093	2.056	6.571	1.170
1928	8.860	2.835	1.939	1.072
1929	11.790	2.340	1.142	1.171
1930	24.687	3.100	2.042	1.050
1931	10.157	4.504	1.113	711
1932	4.514	2.635	408	384
1933	3.654	2.478	354	355

EMIGRANTS TAI PAÏS EUROPEANS E IN CHEI DAL BACIN DAL MEDITERANI DAL 1926 AL 1933

Païs	1926	1927	1928	1929	1930	1931	1932	1933
Albanie	32	26	97	50	38			
Alzerie-Tunisie	5	8	28	232	160	374	154	101
Austrie	185	211	198	172	192			
Belgjiche	778	601	1.282	2.743	1.369	1.021	357	371
Bulgarie		4	7	27	51	231	72	65
Cecoslovachie	89	58	87	35	38			
Egjit	24	38	12	18	46			
France	13.758	5.539	6.642	7.572	21.433	7.987	3.197	3.101
Gjermanie	133	202	265	186	186	169	37	40
Jugoslavie	183	85	59	58	70			
Lussemburc	173	884	627	221	155			
Olande	177	294	231	263	314			
Romanie	73	112	103	52	48			
Svizzare	884	996	856	1.270	1.514	1.283	580	285
Turchie	19	5	93	32	12			
Ongjarie	22	41	33	29	32	550	272	26
Altris Païs	246	45	1.075	1.170	1.746	3.046	2.475	2.143
Totâl	16.779	9.149	11.695	14.130	27.409	14.661	7.144	6.132

EMIGRANTS TAI PAÏS DI LÀ DAL OCEAN DAL 1926 AL 1933								
Païs	1926	1927	1928	1929	1930	1931	1932	1933
Argentine	3.671	5.004	1.598	1.196	2.042	1.125	426	322
Australie	274	415	160	95	134	34	57	93
Brasîl	115	179	56	35	22	12	10	1
Canadà	605	1.246	281	284	361		-	-
U.S.A.	777	767	86	576	402	33	181	142
Altris Païs	96	130	830	127	131	620	118	151
Totâl	5.538	7.741	3.011	2.313	3.092	1.824	792	709

Bollettino mensile del Commissariato per l'emigrazione, anni dal 1926 al 1933

Annuario statistico dell'emigrazione italiana dal 1876 al 1925 - A cura del Commissariato generale per l'emigrazione, Roma, ediz. del Comm. Gen. per l'Emigr., 1926, tavole n. 1 da pag. 1381; n. 3 da pag. 1403; n. 4 di pag. 1453

## **La emigrazion no taliane de Vignesie Julie**

La fin de Grande Vuere, ma so redut la fin dal Imperi Asburgjic, a savoltin di plante fûr i cuadris di riferiment istituzionâl e culturâl e lis stessis identitâts nazionâls des popolazions che a son cjapadis tai cambiaments di confin e tai passaçs di une colocazion statâl in chê altre. Te Vignesie Julie, la prime comunitât che e je stade tocjade une vore di chescj events e je stade chê di lenghe todescje che e bandone daurman la zone. A jerin su lis 40000 personis, tra di lôr ancje personis di altris nazionalitâts che no volevin restâ sot de sovranitât taliane. Tai agns dopo a son stâts invezit i gnûfs citadins talians di nazionalitât slovene e cravuate de Vignesie Julie e de Istrie che a àn cjapât la strade par lâ tal forest par motîfs economics, come di altris bandis di Italie, ma so redut par motîfs politics e nazionâi. Massime dopo rivât il fassisim lis comunitâts di chei che a jerin clamâts "alogjens" a àn patît discriminazions e un progjet palês di snazionalizazion che si è concretizât te riduzion progressive dai spazis di rapresentance nazionâl e di espression culturâl e linguistiche (associazions, scuelis, ûs de lenghe). Tra lis popolazions slovenis e cravuatîs e jere po dopo difidence e ostilitât pal stât talian, ritignût usurpadôr di un dirit nazionâl che al sarès stât rapresentât miôr dal ream Jugoslâf che al jere dongje. Cheste oposizion si sarès trasferide cuntune intensitât plui grande cuintri dal fassisim. Il fassisim te Vignesie Julie al puartave daûr une vore di intransigence nazionaliste e di intolerance cuintri di chês altris presincis nazionâls (par chest al ven clamât fassisim di frontiere) che si concretize ancje te violence smirade cuintri des associazions, no dome politichis, slovenis e cravuatîs. Intun contest cussì il trasferiment di chestis popolazions al ven judât e no ostacolât, cul fin tra l'altri di sostituîlis cun citadins talians che a rivavin di altris bandis dal Ream. Di chê altre bande il Ream jugoslâf al someave ufrî la pussibilitât di conservâ intatis la lenghe e la nazionalitât, in plui che ocasions di lavôr che la Italie e voleve gjavâ vie, massime ai impleâts publics. I insegnants e i ferovîrs in particolâr a jerin discriminâts, licenciâts o trasferîts dentri dal Ream: plui di 350 insegnants a son lâts a stâ in Jugoslavie, prin dal 1923, 180 a son stâts licenciâts, plui di 400 trasferîts. Cun di plui ancje slovens e cravuatîs a vevin

cjapât part tai flus migratoris che a partivin dal Imperi Asburgjic par lâ plui di dut tes Americhis.

La cuantificazion e je une vore dificile parcè che a 'nd è dâts e informazions che si incrosin in maniere disordenade tai prins agns dopo de vuere pal mudâ di metodis e criteris di valutazion. Lis stimis a van de riduzion dal fenomen a 20.000 o 50.000 unitât in dut, ae amplificazion a 150.000 tal zâr di un venteni.

Stimis e calcuri plui realistics a dan un numar di emigrants definitîfs no talians de Vignesie Julie e de Istrie no parsot di 50.000, ma dome pe dade di timp, che si pues documentâ miôr, dal 1930 al 1938, duncje la entitât reâl dal fenomen e pues svicinâsi aes 100.000 unitâts. Il numar plui grant di espatriaments a va in Jugoslavia, massime tai prins agns, e subit sot, ma in maniere plui fuarte te seconde metât dai agns vincj in Argjentine e, une vore di mancûl, tai Stâts Unîts. Lis companniis triestinis di navigazion a fasevin propagande in maniere capilâr tai paîs slovens e cravuats des lôr ufiertis di viaçs cun tarifis plui bassis pal Sud Americhe.

L'aspiet particolâr de emigrazion de Vignesie Julie tai prins agns dopo de vuere al è che, contrari des tendincis talianis, e je indreçade sore dut tai paîs de Europe invezit di chei di là dal ocean, chest al mancûl fin al 1923. Cun di plui, dopo il 1927, an de legislazion restrittive in cjamp migratori che tra l'altri, "a difese de potence demografiche de nazion" e proibive la emigrazion definitiva, te Vignesie Julie i permès di emigrazion a vignivin dâts cun grande facilitât a cui che al jere nassût tai teritoris anetûts prime dal 1919 e a cui che nol jere di nazionalitât taliane. Te zone juliane, istriane e dalmate i espatriaments a son cressûts tal 1927 dal 14% e inmò di plui tai agns dopo. Cu la liberalizazion dai espatriaments dopo de crisi economiche dal 1929, i espatriaments a son cressûts inmò, massime in direzion di France, Svizare, Belgjiche, pluitost che tes Americhis. Dal 1926 al 1930 a jerin une vore i contadins (mîl par an), pal plui istrians, che dal moment che no rivavin a paiâ i debits fats par comprâ cjasis o terens, dopo che la rivalutazion de lire e veve fat cressi i interès, a vevin scugnût lassâ dut e lâ vie.

Come tal câs de emigrazion taliane, e forsit di plui, la emigrazion par causis politicis e, tal specific, nazionâls, si zonte e si sconfont cun chê dome economiche.

## **La politiche fassiste de emigrazion**

Il fassisim intun prin timp nol è intervignût tal fenomen de migrazion, dome al à tornât a organizâ il commissariât de emigrazion, che al jere strutturât in Delegazions provinciâls, che a vevin il compit di sorestâ il colocament dai lavoradôrs tal forest e scjafoiâ la emigrazion clandestine. A front che la Provincie di Udin e furnive in chês volte il 40% de emigrazion taliane tal forest, no jere previodude tra lis sedis di Delegazion. Tal 1925 al è stât trasferît di Trevîs l'Ufici regjonâl pe emigrazion, orghin periferic dal Ministeri dai forest, cun compits di assistence e coordinament tal setôr. In cheste fase ae emigrazion economiche tradizionâl si è zontade e si è confondude la emigrazion politiche, di antifassiscj e perseguitâts dal regjim: un passât di militance tal moviment sindicâl e operari al veve tant che consequence, in plui di violencis e di procediments judiziariis, ancje la impossibilitât di cjatâ un puest di vore, e duncje in tancj câs lis dôs formis di emigrazion di fat a coincidevin; France e Sud Americhe a jerin lis metis preferidis in chescj câs.

Tal 1924 a son scomençâts i prins segnâi di dificultât pe emigrazion: i Stâts Unîts a àn limitât lis jentradis pai emigrants talians e trê agns dopo, il regjim fassist, al à inviât une politiche restritive de emigrazion, cun proviodiments legjislatîfs e aministratîfs. Te seconde metât dal 1927, di fat, e jere ostacolade in maniere une vore fuarte, la emigrazion permanente, che e varès sbassât la "potence demografiche de nazion" e sopuartade dome chês temporâl, che e deve jentradis valutariis, e si voleve potenziâ la azion di propagande dal fassisim jenfri lis comunitâts talianis tal forest. E jere vietade la emigrazion libare, ven a stâi di cui che al leve tal forest cence ponts di riferiment, e a jerin dâts i permès di emigrazion dome a cui che al veve un contrat di lavôr e un at di clamade che al fos ricognossût valid, ma no par plui di trê agns. E e jere concedude ancje la riunion de famee, ma cun limitazions fuartis. L'efiet al è stât chel di cressi la emigrazion clandestine e trasformâ in tancj câs chês temporanie in permanente. No si tornave plui stagjonalmentri come che si faseve prime, pe pôre di no podê plui tornâ a espatriâ, e si restave tal paîs forest, provant cuant che al jere pussibil di fâ vignî dongje ancje la famee. Chest al sucêt massime in France tal 1932,

cuant che il guvier talian nol à dât il vistât di espatri in chel paîs, cun ritorsions francesis di reazion te concession de residence. E cresceve tra i emigrâts la propagande a pro dal fassisim e la presince di informadôrs de polizie, creant cussì tensions cui guviers dai paîs di emigrazion. Tal 1930 la grande crisi economiche e à puartât a slargjâ lis maiis de concession dai permès di emigrazion, ma i efjets a nivel internazionâl de crisi, che e à puartât a ridusi une vore lis pussibilitâts di lavôr in ducj i paîs industrializâts, l'inizi di une politiche foreste aggressive di bande de Italie, a àn sierât in maniere definitive i sbocs migratoris fintremai ae seconde vuere mondiâl. E jere cressude invezit la mobilitât dentri dal stât talian che e à interessât plui di 40.000 personis tai agns vincj, e je lade jù a 25.000 cirche a metât dai agns trente, cuntun aspjet gnûf, che però al mostrave la gravitât de situazion economiche e materiâl dai lûcs di origjin: une cuote une vore alte (il 55% tal 1931) e jere fate di feminis, pal plui fantatis che a levin tes citâts a servî. Tresinte fameis, che a rivavin de basse planure e dal Friûl occidentâl a son ladis tai agns trente tes campagnis a pene fatis tai palûts Pontins in vie di bonifiche, che lôr a vevin di finî cul lôr lavôr.

Tal principi dai agns 30 si inviave une politiche di espansion demografiche taliane, tacade cu la colonizazion de Libie, dulà che tal 1931-1932 a son rivâts su par jù 200 fameis furlanis, assegnatariis di piçulis tignudis di valorizâ in Cirenaiche. A rivavin soledut des zonis di Pordenon, Sant Vît dal Tiliment, Tisane, Codroip, Palme. I colons a vevin di sei selezionâts e sielzûts pe capacitât di lavôr, eficience, consistence, scartant cui che al veve anzians o fruts piçui, e par fedeltât al regjim. Di fat la plui part des voltis a àn cjavât cheste strade fameis che no rivavin a cjavâ une sistemazion e che a levin a pericul di pesâ su la assistance publice. Plui di 13000 a son stâts po dopo i lavoradôrs furlans che a àn cjavât ocupazion tai lavôrs che a vevin a ce fâ cu la conquiste militâr de Etiopie, e tancj a son restâts là tai agns dopo, par finî cjavâts dai events belics dal 1940, che a vevin in comun in chest, il destin cui colons libics.

Tal 1938 e tache une forme di emigrazion gnove e organizade: dopo i acuardis jenfri Italie e III Reich, i sindicâts fassiscj in colegament cun chei todescs a àn inmaneât il trasferiment prime dai operaris agricui, dopo di industriâi, in Gjermanie, in

cundizions economichis che no si podeve imaginâ in chê volte. Po dopo lis condizions veris di vite e di lavôr a son stadis une vore duris, cuntune dissipline rigjide sul lavôr e fûr, e ancje il mandâ i bêçs aes fameis al veve limitazions. La disocupazion e sotocupazion, platadis ma pesantis, a àn sburtât une vore di furlans a jentrâ tai contingjents dai lavoradôrs: tal 1938 a son partîts di Udin 1.800 lavoradôrs agricui, tra chescj une vore di feminis, e 2.060 lavoradôrs de edilizie, che a son cressûts a 7.000 e 2.500 tal 1940. Tai agns dopo i lavoradôrs talians in Gjermanie a son cressûts a plui di 25.000 tal 1942, dopo des solecitazions che a rivavin di dut il sisteme economic todesc, che al veve dibisugne di lavoranzie e che al jere bon di ufrî paiis plui altis che in Italie. L'armistizi talian dal 1943 al à fat dam a une vore di chescj, che, ancje se a mantignivin in maniere formâl la cundizion di lavoradôrs voluntaris, a àn viodût lâ in piês lis cundizions di lavôr e di vite, simpri plui companis di chês dai internâts militârs.

## 1940 - 1968

La situazion di vuere che si è cjatade la Europe cul Setembar dal 1939 e à obleât tante part dai emigrants a tornâ indaûr, un pôc parcè che a jerin clamâts tal esercit, ma ancje parcè che in tancj câs a jerin dentri di stâts (come par esempi la France) in vuere cuintri dal As, ancje se la Italie e jere inmò no jentrade tal conflit. La Italie jentrant in vuere e à puartât a internâ i emigrants talians che a jerin tai paîs che ur veve declarât vuere, o se di no, in situazions particolârs dulà che la emigrazion e veve vût ancje conotazions politichis, ae partecipazion ancje dai emigrâts talians tal sfuarç belic cuintri dal As (un esempi al è la partecipazion di talians e furlans ae resistance in France). Ae fin de seconde vuere mondiâl, il Friûl e la Vignesie Julie a àn puartât i segns di une ocupazion todescje che e smicjave a une prospetive di anession dal teritori regjonâl, a puartâ ai ultins esits la politiche raziâl naziste, a distruzi ogni oposizion cun metodis di vuere estrens. A son stâts ancje cjamp di vuere partesane mandade indenant tant de resistance taliane che di chê jugoslave. La apartignince nazionâl de Vignesie Julie e di une part dal Friûl a levin sot di un contenziôs che al tocjave i combatents antinaziscj, i stâts che a fasevin di riferiment, lis stessis potencis aleadis. L'andament dai ultins agns di vuere al prefigurave il destin des tieris contindudis. Grande part dai teritoris cjapâts de Italie dopo de prime vuere mondiâl, dulà che a jerin a stâ slovens e cravuats, a saressin jentrâts a fâ part dal gnûf stât jugoslâf, che al rivendicave ancje lis citâts di Triest e Gurize, e la fasse orientâl dal Friûl. Invezit il ream di Italie, debil e sot tutele, al riclamave la apartignince antighe ae nazion taliane di chestis tieris e ai sacrificis fats par riscatâsi dal passât fassist. La azion diplomatiche e la presince militâr a àn definît za in chê volte la situazion di dopo de vuere: la Istrie, la part orientâl di chê che e jere la provincie di Gurize a passavin ae Jugoslavie, il Guvier militâr aleât al mantignive il control dal teritori fin ae ratifiche dal tratât di pâs tal Setembar dal 1947, in forme indirete te provincie di Udin, direte in chê di Gurize e te zone A dal teritori di Triest. La zone B e jere sot aministrazion militâr jugoslave. Par Triest cheste situazion si je sprolungjade inmò, no jessint mai stade puartade insom la istituzion dal Teritori Libar sot de ONU, fin al

1954, cuant che lis dôs zonis, A e B, a son passadis sot de sovranitât direte dai doi stâts.

In chei agns al è stât ancje il drame dal esodi de Istrie e de Dalmazie di grande part de popolazion (tra lis 250.000 e 300.000 personis) che a son stadis tiradis dongje tant che dispatriâts a Triest e in diversis localitâts talianis. Une vore di chescj, daurman o tai agns dopo, a àn cjàpât la strade de emigrazion.

### **La emigrazion dal Friûl**

Ae fin de vuere a vegnin fûr i problemis che la vuere e veve platât: aretratece de agriculture, scjarsetât di risorsis materiâls e finanziariis, debilece dal sisteme produtîf e masse lavoranzie. A dut chest si zontavin i dams de vuere, massime tes infrastruturis, tes cjasis, tes viis di comunicazion. 50.000 a son cence lavôr, e intant il cost de vite al tache a diventâ insopuartabil ancje par cui che al à lavôr. La emigrazion e torne a jessi scuasit obleade. Te metât dal 1946 a partissin i prins grups pes fornâs austriachis, po dopo pes minieris de belgjiche e par altris paîs europeans. Ae fin dal an a son 1300 i emigrâts uficiâi, 10.000 tal 1947 e tal 1948, ma une vore di plui chei che a van vie in maniere clandestine. Lis stradis che si fasevin a jerin chês che si cognossevin za, in France, ma ancje te Belgjiche e tal Lussemburg; la Svizare dal 1951 e devente pe prime volte lûc di atrazion, in sostituzion di France e Belgjiche, pe grande domande di lavoradôrs provocade de sô cressite industriâl. Tal 1947 al tache un flus rimarчевul pe Argjentine, e mancul in Brasîl, che a domandin contadins e pal Venezuela, che al clame operaris de edilizie. Tal 1949 une vore di zovins e va in Canadà e tai agns dopo in Australie. Ae fin dai agns cincuante e je la Gjermanie Ocidentâl, in plen disvilup economic, che e devente pont di atrazion.

La emigrazion dopo de seconde vuere e je caraterizade di une presince plui grande dai guviers tes politicis migratoriis, par mieç di contrats e acuardis che a permetin di

indreçâ e controlâ i flus migratoriis. Pe Italie chest al è un passaç fondamentâl par guviernâ la bondance masse grande di lavoradôrs, par garantîsi la acuisizion di valude foreste, par instaurâ relaziions diplomatichis plui fuartis cui paîs di emigrazion.

I acuardis jenfri i guviers a coventin par superâ i ostacui e lis limitaziions che ogni paîs al met jenfri la libertât di moviment e di ricercje dai forescj, ancje a tutele dai siei citadins, dispès daûr di solecitaziions des organizaziions sindicâls locâls che a vevin pôre che la ocupazion e il redit dai lavoradôrs a podessin tornâ in negatîf.

La emigrazion assistude, curade dal Ministeri dal Lavôr, e tocje numars di lavoradôrs grancj, cjolts a vore cun contrats coletîfs di lavôr, e garantîs une schirie di agjevolaziions par otignî la documentazion, pes spesis di viaç, pal prin acet tes "Cjasis dal Emigrant". Il cuintripês al ven dal nivel alt de cundizion fisiche e de capacitât professionâl domandadis par acedi a cheste emigrazion, e duncje si va cuintri dal espatriament libar, cence contats preliminârs, lant daûr de cjadene migratorie tradizionâl, e duncje la presince di parincj e amîs o lis notiziis che a rivavin a indreçâ i percors migratoris.

La cressite economiche europeane dopo de vuere, insiemi cun pussibilitâts plui grandis di cognossince dal marcjât dal lavôr che i ents publics e lis associazions privadis a ufrissin, tant che efiet dai acuardis internazionâi e des relaziions mantignudis cui concitadins tal forest, e fâs diventâ la sielte dal lûc di emigrazion simpri plui atente. La industrializazion che e leve indenant e favorîs la evoluzion des carateristichis professionâls dai emigrants, che simpri di plui a passin de ocupazion tradizionâl te edilizie, a chê de industrie des manifaturis.

I agns Cincuante e Sessante a segnin un aument progressîf de emigrazion, cu la costante di tocjâ plui zonis di mont, ma ancje in chest câs al è dificil definî la entitât par vie di metodis diviers di rilevazion e di cuantificazion dal fenomen migratori. Cualchi valutazion atendibile e dîs che tal 1951 i emigrants furlans a jerin 44.000, jenfri i 53.000 e i 80.000 tai agns Sessante . Ma plui che la grandece dal fenomen tal so complès e je impuartante la sô distribuzion, che e viôt interessadis in maniere plui fuerte lis zonis plui margjinâls de regjon. Intun dibatit tal Consei regjonâl dal Friûl - Vignesie Julie dal Otubar dal 1965 si marcjave cemût che te zone des Prealps

Cjargnelis il 24% de popolazion ative (8.000 personis) e fos emigrade, cuntune tindince che e cresceve rispjet ai agns prime: 13,5% tal 1957, 17% tal 1961), cun pontis che in cualchi localitât a passavin la metât de fuarce lavôr masculine ative, svicinantsi in cierts câs al 90%. Te stesse maniere tes Prealps Juliis la emigrazion e rivuardave ben plui de metât des personis ativis. Pe Cjargne, in chê sede a jerin valutâts in plui di 22.000 i emigrants tal 1961, lâts sù a 26.000 tal 1965; tal stes periodi lis rilevazions de Comunitât Cjargnele a mostravin che la medie dai emigrants stagjonâi tra il prin deceni dopo de vuere e i agns sessante al leve sù di 9.000 unitâts (10% dai residents) a 12.000 (13,5% dai residents) tai agns sessante. E cres tal stes timp ancje la emigrazion permanente (13% de popolazion residente jenfri il 1945 e il 1960), puartant a un dispopolament progressîf lis zonis di mont, che a pierdin jenfri il 1951 e il 1971 il 24% dai residents, vâl a dî il 34% de popolazion ative.

Lis disconcuardiis su la cuantificazion a rifletin ancje lis dificultâts tal distingui i moviments, stagjonâi, periodics o definitîfs, tra esternis ae Italie e internis. Dut câs fin insom dai agns sessante la mobilitât esterne e tint a superâ chê interne. Une vore di emigrants a tindin a mantignî la residence tal lûc di partence par tant timp e lis scancelazions anagrafichis no tegnin cont dai emigrants stagjonâi e temporanis. La emigrazion tal forest e à simpri une influence negative tai lûcs di emigrazion, massime tal câs che i emigrants singui no si puartin daûr la famee, parcè che si alimente une inflazion di rimessis monetariis che a vegnin dopradis in setôrs no produtîfs (consums des fameis, paiament di debits, acüst o miorament di bens mobii). Se tal 1942 il totâl al jere di 2,5 miliarts di liris, tal 1958 a jerin 7,17 e tal 1963 scuasit 10, cjapadis sù plui di dut tal setôr des bancjis .

### **La emigrazion des feminis**

Un fenomen avonde gnûf al è chel de partecipazion autonome des feminis te esperience migratorie. E je la Svizze a tirâlis par prime, scomençant za tal 1947, rivant tal principi dai agns cincuant al 30% de lavoranzie che e jere emigrade alì. Prime i lavôrs che a fasevin a jerin chei tradizionâi, di camarelis a vore tes fameis e tai albierts, par dopo passâ in fabbrichis di tiessûts, di dolçs e po dopo di mecaniche di

precision e altris setôrs. La industrie e à tirât une vore di zovinis ancje te Belgjiche e in Gjermanie.

## **La emigrazion juliane**

Un fenomen gnûf tal contest de regjon, ma ancje di chel di Triest e de Vignesie Julie, e je la emigrazion di chestis zonis dopo de seconde vuere mondiâl.

I prins segnâi a son lis partencis di 3167 dispatriâts de Istrie che, vint refudât tal 1948 tant di tornâ citadins jugoslâfs, che di sielzi la citadinance taliane, si son cjatâts te cundizion di apolits e a mieç dal International Refugee Organization, a son emigrâts prime dal 1951 in Australie. Tal 1947 di fat il Guvier australian al decideve di vierzi lis puartis ai imigrâts europeans, massime ai dispatriâts e ai rifugjâts politics, cun chê di popolâ i grancj spazis disabitâts dal continent, in alternative a une imigrazion asiatiche che nol voleve. La politiche migratorie australiane fin chel moment e jere stade avonde restritive, massime tai confronts dai talians. Ancje in chest câs e je cambiade direzion cul acuardi italoaustralian dal Març dal 1951, rinovât cun modificjis fin tal 1964, che al previodeve agjevolazions tal moment de jentrade di lavoradôrs specializâts o gjenerics, daûr des previsionis di bisugne, e dopo vê fat selezion e corispondence des carateristicjis di etât, stât civîl, e v.i.. Il lavoradôr al veve di rispietâ i diviers impegnis e i guviers a vevin di garantî che il sisteme al funzionès ben. Tal stes timp, tal 1952, al nassee il Comitât Intergovernatîf pes Migrazions Europeanis, che al viodeve di une vore di int che e aderive a nivel globâl. Il comitat al veve chê di prudelâ il trasferiment di emigrâts tai paîs europeans masse popolâts a paîs di là dal ocean che a ufrivin la pussibilitât di une imigrazion ordenade, dant ancje servizis come l'ingai, la selezion, l'acet e la sistemazion dai lavoradôrs, cors di formazion linguistiche e professionâl. La strutture fondamentâl e jere il centri di emigrazion, cun locâi adats a dâ acet ai emigrants che a jerin in spiete di espatriâ (in Italie a 'nd jere sîs) e i puescj di soste, cun pussibilitât di sistemazion tai lûcs di passaç. Triest al jere un di chescj puescj di soste pe emigrazion in Australie, poiât dal pont di viste de organizazion al Uffici locâl dal lavôr.

Al è stât par mieç des structuris dal CIME che e je stade inviade, ancje di Triest, la emigrazion pe Australie, a scomençâ dal 1955, cuant che l'acuardi intergovernatîf al è stât metût pardabon in vore dal guvier australian.

Jenfri il 1954 e il 1964 si son trasferîts in Australie daûr di chestis proceduris, 23.000 triestins e julians, 10.000 prime dal 1957 (ancje in chest câs la cuantificazion juste e je une vore difficile). Tra chescj un cuart al podeve jessi di rifugjâts.

La sielte de emigrazion, cuntune destinazion lontane ma che si podeve rivâi par mieç di structuris che a jerin in citât, e je dovude al stât di crisi economiche e di disocupazion, che al jere une consequence ae jessude dal Guvier militâr aleât e dal sostegn che al dave ae economie locâl, cun funzions sociâls e di ordin public. I cantîrs a jerin in crisi, e cussì ancje il puart, taiât fûr dai colegaments cul centri Europe. Al mancjave un tiessût di impresis mediis e chês piçulis a jerin masse piçulis. A pesavin sul marcjât dal lavôr i miârs di ex dipendents dal Guvier militâr, i dispatriâts de Istrie che a rivavin intune vore di lôr e i lavoradôrs pendolârs des zonis dongje. Disocupâts

e sotocupâts si svicinavin a vincj mil personis. Al pesave ancje l'aspjet psicologjic, la sensazion di jessi intun lûc e intune situazion margjinâl, cence prospetivis. A son stâts fats imbarcjâ cence fâju viodi, par evitâ vendetis, ancje i agents de Polizie Civîl, dipendents dal GMA, acusâts di vê trat su la int tal Novembar dal 1953.

Scuasit la metât dai emigrants in Australie a jerin operaris specializâts, cu la consequence di un impuariment dal patrimoni di professionalitâts specifichis, che no si podeve doprâ ad in plen tai lûcs dulà che si rivave, di decualificazion dal marcjât dal lavôr, che cumò si cjatave cuntune lavoranzie di origine contadine che e rivave dai teritoris cedûts ae Jugoslavie.

Tai agns dopo a tornaran a Triest mancul di 4.000 dai partîts pe Australie, dal 1954 al 1961 .

### **Acuardis internazionâi fats de Italie jenfri il 1946 e il 1951 in materie di emigrazion**

DATE	PAÏS	ACUARDI
23.06.46	Belgjiche	Protocol pal trasferiment di 50.000 minadôrs
21.03.47	Francie	Acuardi pe imigrazion in Francie
19.04.47	Svezie	Acuardi su la emigrazion di operaris
06.04.48	Lussemburc	Acuardi per l'emigrazione di 1.000 operai agricoli
22.06.48	Svuitzare	Acuardi su la imigrazion
04.12.48	Païs Bas	Acuardi par cjoli a vore operaris pes minieris olandesis
18.05.49	Francie	Acuardi su la imigrazion di lavoradôrs te Sarre
05.07.50	Brasîl	Acuardi di emigrazion Nr. 19
21.03.51	Francie	Acuardi di emigrazion
29.03.51	Australie	Acuardi di emigrazion assistude

Font: INPS, *Accordi internazionali per le assicurazioni sociali e l'emigrazione stipulati fra Italia e altri paesi*, Roma, 1954.

**PARTENCIS DI EMIGRANTS SINGII FURLANS DAL 1951 AL**

Paîs di Imigrazion	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957
Afriche			171	7	1			
Argjentine	7							44
Australie	103	381	561	1		584	218	387
Austrie	103	77	10	2	13	8		258
Belgjiche	37	2.000	569	263	9	1.195	102	541
Brasîl			10	25	21	5		24
Camerun	12	98	76	14	2	113	34	35
Canadà	12	56	210	307	1.21	272	13	1.054
Est Afriche		26					2	65
France	241	1.696	3.023	1.42	1.14	1.468	3.710	7.331
Gjermanie		362	36	10	28	258	761	1.328
Kenia		3	1	1	7		3	19
Inglatiere	158	130	38	44	69	22	41	149
Lussemburc	31	1.082	869	1.37	1.61	1.669	2.236	3.365
Gnove						7	43	20
Olande				44		6	40	141
Rhodesie		6	4	6	2	5	27	120
Sud Afriche	3	9	1	12	228	1	2	44
Svuizare	193	3.190	2.096	2.55	4.57	5.383	8.277	9.735
U. S. A.			1				1	77
Venezuela	15	3	1	20	2	1	6	206
Altris Paîs			43	80	20	8		48
Totâl	915	9.119	7.720	6.18	8.94	11.005	15.518	24.995

Tirât fûr di O.Lorenzon e P. Mattioni, *L'emigrazione in Friuli*, Udine, 1962.

EMIGRANTS DIVIDÛTS JENFRI LAVORADÔRS E  
FAMILIÂRS TAI AGNS 1955, 1956 E 1957.

Agn	Lavoradôrs		Familiârs	
	MF	M	MF	M
1955	11.005	10.750	1.060	384
1956	15.518	13.219	835	238
1957	24.995	20.439	3.042	1.070

LAVORADÔRS SINGUI E FAMILIÂRS EMIGRÂTS TAI					
Agn	Paîs di Emigrazion	Lavoradôr		Familiârs	
		MF	M	MF	M
1955	Europeans	10.136	9.884	484	168
	Extraeuropea		866	576	216
1956	Europeans	15.161	12.868	445	145
	Extraeuropea			389	93
1957	Europeans	22.863	18.645	1.420	502
	Extraeuropea	2.132	1.797	1.622	568

Tirât fûr di O.Lorenzon e P. Mattioni, *L'emigrazione in Friuli*, Udine, 1962

## **Viers la fin de emigrazion**

In grazie di indagjins profundis tal teritori al è stât pussibil ipotizâ une periodizazion dai flus migratoris dai ultins trente agns, marcjant lis diferencis teritoriâls .

Jenfri il 1962 e il 1964 al è stât un moment curt di câl dal fenomen, cuntun salt migratori positîf, leât al tacâ di une cressite industriâl in regjon, massime tal Friûl occidentâl, che al domande lavoranzie pôc cualificade e paiis bassis.

Dal 1965 al 1969 e je une riprese migratorie impuartante, che e tocje no dome il forest ma ancje dentri il stât talian. A son lis zonis margjinâls e inmò sotsvilupadis che a alimentin chest flus, di chestis si môf une lavoranzie pôc cualificade che e ven de agriculture, de edilizie o di lavôrs gjenerics. Il setôr tradizionâl edîl al devente une esperience di passaç e di prime cualificazion industriâl par cui che al ven de agriculture. Une crisi di passaç "tecnologjic" de edilizie tradizionâl "puare" e puarte a dinamichis di trasferiment tes areis di svilup industriâl in Europe. A chescj moviments si zontin ancje chei che, cuntune cualificazion professionâl, no cjatin te regjon pussibilitâts suficientis e a van, par esempi in Svizze e in Gjermanie, dulà che a cjatin une colocazion miôr e paiis plui altis. A son metis sostitutivis ancje par cui che tai agns indaûr al veve cjapât la strade de emigrazion di là dal ocean.

Dai lûcs di emigrazion tradizionâl, come la mont, a partissin personis zovinis o une vore zovinis, massime oms, ma cuntun aument sensibil di feminis, che a àn za imparât un mistîr cul garzonât e cuntune scolaritât smirade. Lis permanencis tal forest a puedin sei di durade lungje, cun tornadis in patrie costantis e curtis, mantignint residence e leams familiârs, ancje cuant che il matrimoni al è stât fat tal lûc di emigrazion: cheste circostance e je dispès la premesse par stabilîsi dal dut tal forest o in altris comuns talians. Chest gjenar di migrazion al scomence a calâ di consistence tai agns setante a pro di chês che cu la permanence tal forest o in Italie ma par mancûl timp, tra i cinc e i vot mêis, cheste e jere la premesse di tornâ cuntune cualifiche professionâl plui alte.

## **1969 - 2005**

### **Emigrazion e rimpatriaments**

In grazie di indagjins profundis tal teritori al è stât pussibil ipotizâ une periodizazion dai flus migratoris dai ultins trente agns, marcjant lis diferencis teritoriâls .

Jenfri il 1962 e il 1964 al è stât un moment curt di câl dal fenomen, cuntun salt migratori positîf, leât al tacâ di une cressite industriâl in regjon, massime tal Friûl occidentâl, che al domande lavoranzie pôc cualificade e paiis bassis.

Dal 1965 al 1969 e je une riprese migratorie impuartante, che e tocje no dome il forest ma ancje dentri il stât talian. A son lis zonis margjinâls e inmò sotsvilupadis che a alimentin chest flus, di chestis si môf une lavoranzie pôc cualificade che e ven de agriculture, de edilizie o di lavôrs gjenerics. Il setôr tradizionâl edîl al devente une esperience di passaç e di prime cualificazion industriâl par cui che al ven de agriculture. Une crisi di passaç "tecnologic" de edilizie tradizionâl "puare" e puarte a dinamichis di trasferiment tes areis di svilup industriâl in Europe. A chescj moviments si zontin ancje chei che, cuntune cualificazion professionâl, no cjatin te regjon pussibilitâts sufficientis e a van, par esempi in Svizze e in Gjermanie, dulà che a cjatin une colocazion miôr e paiis plui altis. A son metis sostitutivis ancje par cui che tai agns indaûr al veve cjapât la strade de emigrazion di là dal ocean.

Dai lûcs di emigrazion tradizionâl, come la mont, a partissin personis zovinis o une vore zovinis, massime oms, ma cuntun aument sensibil di feminis, che a àn za imparât un mistîr cul garzonât e cuntune scolaritât smirade. Lis permanencis tal forest a puedin sei di durade lungje, cun tornadis in patrie costantis e curtis, mantignint residence e leams familiârs, ancje cuant che il matrimoni al è stât fat tal lûc di emigrazion: cheste circostante e je dispès la premesse par stabilîsi dal dut tal forest o

in altris comuns talians. Chest gjenar di migrazion al scomence a calâ di consistence tai agns setante a pro di chê che cu la permanence tal forest o in Italie ma par mancul timp, tra i cinc e i vot mês, cheste e jere la premesse di tornâ cuntune cualifiche professionâl plui alte. Dal 1968 il salt migratori al tint al positîf, cul prevalê des tornadis su lis jessudis: di chê date la mobilitât interne e cjape il puest di chê esterne: chest al è confermât tal 1971 dal salt positîf dai trasferiments di residence dal forest su chei pal forest. Tal 1973 la crisi economiche internazionâl e provoche une ferme de mobilitât, invezit i efets dal disvilup industriâl locâl e une legjislazion specifiche regjonâl smicjade a favorî i rimpatriaments, a clamin lavoradôrs emigrants periodicis e ancje aromai za stabilîts tal forest. Il marcjât dal lavôr regjonâl al è bon di assorbî la lavoranzie che prime e ecedeve, massime se cualificade, invezit al reste un di plui di chê no cualificade, che e je alimentade dal esodi de agriculture. I efets di periodi lunc de emigrazion si fasin sintî su la strutture demografiche, che e patîs de pierdite, tai agns prime, di zovins, in prevalence oms. A mancjin duncje lis classis di mieç, plui produtivis e l'aument de scolaritât al slontane tai agns l'inseriment tal mont dal lavôr dai plui zovins. In chest mût la ufierte di lavôr e devente plui rigjide, dal pont di viste de cuantitât e de cualitât, jessint in gjenar plui cualificade. Lis jessudis par stâts forescj a son sostituîts di chês par altris regjons di Italie o dentri de regjon, massime des zonis margjinâls, no cjapadis dentri dal disvilup economic, che a mandin in piês cheste lôr condizion ancje dal pont di viste demografic. La emigrazion tal forest e tint a deventâ residuâl o e je leade a professionalitâts particolârs (tecnicos specializâts, zovins, cun paiis altis in setôrs une vore cualificâts, come grandis oparis di inzegnarie di plui bandis dal mont).

I rimpatriaments a son soledut di fameis cun om e femine tor dai 35-45 agns, che a jerin tal forest di 10 - a 20 agns, cuntune cualificazion professionâl alte, che a fasin sù une cjase lôr e in cierts câs a inviin une ativitât autonome. A tornin mancul pensionâts, soledut se i fîs a restin tal forest. I periodis cuant che si concentre il numar plui alt di rimpatriaments al è jenfri il 1966-1970 e il 1970-1974, pal plui dai paîs europeans, invezit a son mancul chei che a tornin dopo di jessi lâts di là dal ocean.

I taramots dal 1976 e la ricostruzion fate, dopo une prime fase di inciertece e di gnûf  
une riprese curte de emigrazion, a ingrandissin il procès che al jere za in vore, ufrint  
la pussibilitât di lavôr e di imprese che no si son limitadis dome ae fase ricostrutive.  
Chest al puarte ae fin dal fenomen migratori ancje tes areis marginâls, tra l'altri plui  
colpidis dai events sismics, dulà che inmò tal 1976 al veve efets une vore alts.  
Si va inmò tal forest, ma o par lavôrs di alte cualificazion, o par grandis impresis  
talianis o locâls.

## **Trops sono vuê i citadins dal Friûl Vignesie Julie tal forest ?**

La ultime rilevazion (Jugn 2005) e dîs che a son 134.862 notâts te AIRE (Anagrafe dai Talians Residents tal Forest) originaris dal Friûl Vignesie Julie, presints in 180 paîs dal mont: plui di 76.400 tai paîs europeans, 32.000 in Sud Americhe, 15.300 te Americhe dal Nord, 6.300 in Australie, 3.700 in Afriche, cirche 1.000 in Asie. Plui di cuatricent a son lis sedis tal mont des associazions che a fasin di riferiment come lûc di agregazion e socializazion (Fogolârs Furlans, Ent Friûl tal Mont, Circui de Associazion Julians tal Mont di Triest, de ALEF, Associazion Lavoradôrs Emigrâts dal Friûl Vignesie Julie di Udin, Segretariâts dal EFASCE, Ent Furlan di Assistance Sociâl e Culturâl Emigrants di Pordenon, sedis dal ERAPLE, Ent Regjonâl ACLI pai Problemis dai Lavoradôrs Emigrâts di Udin, e de Union Emigrants Slovens dal Friûl Vignesie Julie di Cividât).